

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЋУ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ЧЕХОСЛОВАЧКЕ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ РЕПУБЛИКЕ О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА ДОХОТКА И ИМОВИНЕ

*(Службени лист СФРЈ-Међународни уговори,
број 12/82)*

*(У БиХ се примјењује само у односу на Р
Словачку)*

Члан 1.

ОСОБЕ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

Овај се споразум примјењује на особе које су резиденти једне или обје државе уговорнице,

Члан 2.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

1. Овај се споразум примјењује на порезе на доходак и имовину што их уводи држава уговорница или њезина друштвено-политичка заједница, без обзира на начин на који се убиру. Споразум се примјењује и на доприносе који се убиру у Југославији, осим на доприносе за социјално осигурање.
2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези што се уводе на укупан доходак, укупну имовину или на дијелове доходака или имовине, укључујући и порезе на приход од отуђења покретнина или некретнина, пореза на укупне износе особних доходака које исплаћују предузећа те порезе на прираст имовине. За сврхе овог споразума израз "порези" обухвата и доприносе предвиђене у ставу 1. овог члана.
3. Порези на које се примјењује овај уговор су:

а) у Југославији

- (i) порез и доприноси из доходака организација удруженог рада,

- (ii) порез и доприноси из личног доходака из радног односа,
- (iii) порез и доприноси из личног доходака од пољопривредне дјелатности,
- (iv) порез и доприноси из личног доходака од самосталног обављања привредних и непривредних дјелатности,
- (v) порез из личног доходака од ауторских права (патената и техничких унапрјеђења),
- (vi) порез на приход од имовине и имовинских права,
- (vii) порез на имовину,
- (viii) порез из укупног прихода грађана,
- (ix) порез на добит страних лица остварену улагањем у домаћу организацију удруженог рада у сврху заједничког пословања,
- (x) порез на добит страних лица остварену извођењем инвестицијских радова,
- (xi) порез на приход страних лица остварен од превоза путника и робе
- (у наставку текста "југославенски порез");

б) у Чехословачкој:

- (i) порез на добит,
- (ii) порез на плаће,
- (iii) порез на приход од књижевне и умјетничке активности,
- (iv) пољопривредни порез,
- (v) порез на доходак становништва,
- (vi) порез на куће,
- (vii) порез на имовину

(у наставку текста "чехословачки порез").

4. Споразум се примјењује и на исте или битно сличне порезе што су уведени након дана

потписивања овог споразума поред, или умјесто, постојећих пореза. Надлежни органи држава уговорница саопћит ће једни другима значајније промјене извршене у њиховим порезним законима.

Члан 3.

ОПЋЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог споразума:

- а) Изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Југославију или Чехословачку, овисно од контексту,
- б) Израз "Југославија" означава Социјалистичку Федеративну Републику Југославију, а израз "Чехословачка" означава Чехословачку Социјалистичку Републику,
- ц) Израз "држављани" означава сва лица која имају држављанство државе уговорнице,
- д) Израз "лице" означава:
 - (i) према Југославији физичко и правно лице,
 - (ii) према Чехословачкој физичко лице, друштво и сваку другу групу лица,
- е) Израз "друштво" означава:
 - (i) према Југославији организацију удруженог рада и свако друго правно лице које подлијеже опорезивању,
 - (ii) према Чехословачкој свако правно лице или свако лице које се сматра као правно лице за сврхе опорезивања,
- ф) Изрази "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају према Југославији организацију удруженог рада и другу самоуправну организацију и заједницу, радне

људе који личним радом самостално обављају дјелатности и предузеће основано изван територија Југославије којим руководи резидент Југославије, а према Чехословачкој предузеће којим руководи резидент Чехословачке,

г) Израз "стална база" означава стално мјесто у којем се обављају професионалне дјелатности,

х) Израз "међународни саобраћај" означава сваки превоз бродом или ваздухопловом који обавља предузеће чије се мјесто стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се превоз бродом или ваздухопловом обавља искључиво између мјеста у другој држави уговорници,

и) Израз "надлежни орган" означава:

(i) према Југославији Савезни секретаријат за финансије или његовог овлаштеног представника,

(ii) према Чехословачкој министра финансија Чехословачке Социјалистичке Републике или његовог овлаштеног представника,

2. Када држава уговорница примјењује овај споразум, сваки израз који није у њему дефиниран има значење према законима те државе што се односе на порезе на које се овај уговор примјењује.

Члан 4.

ПОРЕЗНИ ДОМИЦИЛ

1. У сврхе овог споразума израз "резидент државе уговорнице" означава свако лице које у држави уговорници, према законима те државе, подлијеже опорезивању по основи свог пребивалишта, боравишта, мјеста управе или некога другог сличног критерија.

2. Ако је према одредбама става 1. овог члана физичко лице резидент обје државе уговорнице, његов се статус одређује на овај начин:

а) сматра се резидентом оне државе у којој има стално мјесто становања. Ако има стално мјесто становања у објема државама, сматра се резидентом државе

с којом има чвршће личне и привредне односе (средиште животних интереса),

- б) ако не може одредити у којој држави има средиште животних интереса, или ако ни у једној држави нема стално мјесто становања, сматра се резидентом државе у којој има уобичајено мјесто становања,
 - ц) ако има уобичајено мјесто становања у објема државама или га нема ни у једној од њих, сматра се резидентом државе чији је држављанин,
 - д) ако је држављанин обје државе или нити једне од њих, надлежни органи држава уговорница ријешиће питање споразумом,
3. Ако је према одредбама става 1. овог члана лице, које није физичко, резидент обје државе уговорнице, оно се сматра резидентом државе у којој се налази његово сједиште стварне управе.

Члан 5.

СТАЛНА ПОСЛОВНА ЈЕДИНИЦА

1. У сврхе овог споразума израз "стална пословна јединица" означава стално мјесто пословања преко кога се пословање предузећа обавља потпуно или дјелимично.
2. Под изразом "стална пословна јединица" подразумемијева се нарочито:
 - а) сједиште управе,
 - б) филијала,
 - ц) пословница,
 - д) фабрика,
 - е) радионица,
 - ф) рудник, извор нафте или гаса, каменолом или друго мјесто искориштавања природних богатстава.
3. Извођење грађевинских или монтажних радова чини сталну пословну јединицу само ако трају дуже од дванаест мјесеци.
4. Изузетно од одредаба ст. 1, 2. и 3. овог члана, под изразом "стална пословна јединица" не подразумемијева се:

- а) кориштење објеката искључиво за ускладиштење, излагање или испоруку добара или робе која припада предузећу,
- б) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво ради ускладиштења, излагања или испоруке,
- ц) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво ради тога да је друго предузеће преради,
- д) одржавање сталног мјеста пословања искључиво ради купње добара или робе или прибављања информација за предузеће,
- е) одржавање сталног мјеста пословања искључиво ради рекламирања, информирања, научног истраживања или сличних дјелатности које имају припремни или помоћни карактер,
- ф) одржавање сталног мјеста пословања искључиво ради дјелатности наведених у подставовима од а) до е) било у којој комбинацији под увјетом да је укупна дјелатност сталног мјеста пословања која настаје из те комбинације припремнога или помоћног карактера.

5. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, ако особа – осим заступника са самосталним статусом, на којег се примјењује став 6. овог члана – ради у име предузећа и има и обично користи у држави уговорници овлаштење за склапање уговора у име предузећа, сматра се да такво предузеће има сталну пословну јединицу у тој држави у односу према дјелатности коју то лице обавља за предузеће, осим ако дјелатности тог лица нису ограничене на дјелатности наведене у ставу 4. овог члана које, ако се обављају преко сталног мјеста пословања, не би претвориле ово стално мјесто пословања у сталну јединицу на темељу одредаба овог става.
6. Не сматра се да предузеће има сталну пословну јединицу у другој држави уговорници само зато што своје пословање у тој држави обавља преко посредника, генералнога комисионог заступника или другог представника са самосталним статусом, ако та лица раде у оквиру своје редовне пословне дјелатности.
7. Чињеница да друштво које је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом друштва које је резидент друге државе уговорнице или које обавља пословање у другој држави уговорници (било преко сталне пословне јединице или на

други начин), сама по себи не претвара нити једно друштво у сталну пословну јединицу другог друштва.

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕКРЕТНИНЕ

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од некретнине (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства) која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.
2. За сврхе овог споразума израз "некретнина" има значење према закону државе уговорнице у којој се наведена имовина налази. Поморски и ријечни бродови и ваздухоплови не сматрају се непокретном имовином.
3. Одредбе става 1. овог члана примјењују се на доходак што се остварује од непосредног кориштења, изнајмљивања или другог начина кориштења некретнине.
4. Одредбе ст. 1. и 3. овог члана примјењују се и на доходак од некретнине предузећа те на доходак од некретнине која се користи у обављању самосталних личних дјелатности.
3. При утврђивању дохотка сталне пословне јединице признају се као одбици трошкови што су учињени за потребе сталне пословне јединице, укључујући извршне и опће административне трошкове, било у држави у којој се стална пословна јединица налази било у неком другом мјесту.
4. Дохоци који се приписују сталној пословној јединици одређују се на темељу посебних пословних књига што их води стална пословна јединица. Ако те књиге не пружају одговарајућу основу за одређивање дохотка сталне пословне јединице, тада се дохоци утврђују на темељу расподеле укупног дохотка предузећа на његове посебне дијелове. Усвојена метода расподеле треба бити таква да резултат буде у складу с принципима садржаним у овом члану. Ако је потребно, надлежни органи држава уговорница настојат ће се договорити о методи расподеле дохотка предузећа.
5. Сталној пословној јединици не приписује се доходак ако та стална пословна јединица само купује добра или робу за предузеће.
6. Одредбе овог члана примјењују се на добит коју резидент Чехословачке, оствари у Југославији по основи удјела у заједничком пословању с југословенским привредним организацијама.
7. Ако доходак обухвата и дијелове дохотка који су на посебан начин уређени у другим члановима овог споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 7.

ДОХОЦИ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Дохоци предузећа државе уговорнице опорезују се само у тој држави, осим ако предузеће не обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице, дохоци предузећа могу се опорезивати у другој држави, али само до износа који се може приписати тој сталној пословној јединици.
2. У складу с одредбама става 3. овог члана, ако предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, онда се у свакој држави уговорници тој сталној пословној јединици приписују дохоци што би их могла остварити да је била одвојено и посебно предузеће које се бави истим или сличним дјелатностима под истим или сличним увјетима те да је потпуно самостално пословала с предузећем, чија је стална пословна јединица.

Члан 8.

ПОМОРСКИ САОБРАЋАЈ, САОБРАЋАЈ НА УНУТРАШЊИМ ПЛОВНИМ ПУТЕВИМА И ЗРАЧНИ САОБРАЋАЈ

1. Дохоци од кориштења бродова или ваздухоплова у међународном саобраћају опорезују се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.
2. Дохоци од кориштења ријечних бродова у саобраћају на унутрашњим пловним путевима опорезују се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.
3. Ако се мјесто стварне управе предузећа које се бави поморским саобраћајем или саобраћајем на унутрашњим пловним путевима налази на поморском или ријечном броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука

поморскога или ријечног брода или, ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник поморскога или ријечног брода.

4. Одредбе става 1. овог члана примјењују се и на дохотке од судјеловања у пулу, заједничком пословању или у међународној пословној агенцији.

Члан 9.

УДРУЖЕНА ПРЕДУЗЕЋА

1. Ако

- а) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управи, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или

- б) иста лица судјелују непосредно или посредно у управи, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице,

и ако су у оба случаја између та два предузећа у њиховим трговинским или финансијским односима одређени или наметнути увјети различити од оних који би били одређени између самосталних предузећа, онда се дохоци који би без тих увјета настали за једно од предузећа, али због тих увјета нису настали, могу укључити у доходак тог предузећа и одговарајуће томе опорезивати.

Члан 10.

ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које друштво резидент државе уговорнице плаћа резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.
2. Дивиденде се могу опорезовати и у држави уговорници чији је резидент друштво које плаћа дивиденде, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може бити већи од:
 - а) 5 посто од бруто – износа дивиденди, ако је прималац друштво (изузимајући партнерство) које непосредно располаже са најмање 25 посто капитала друштва које плаћа дивиденде,

- б) 15 посто од бруто – износа дивиденди у свим осталим случајевима.

Овај став не утиче на опорезивање дохотка друштва из којег се плаћају дивиденде.

3. Израз "дивиденде" онако како је употребијен у овом члану, означава доходак од акције или других права која имају удјела у дохоцима а нису потраживања те доходак од других права корпорације који је порезно изједначен с дохотком од акција у порезним законима државе чији је резидент друштво које обавља расподелу.
4. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана, не примјењују се ако прималац дивиденди резидент државе уговорнице обавља пословање у тој другој држави уговорници, чији је резидент друштво које плаћа дивиденде, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави а право на темељу којег се дивиденде исплаћују стварно је повезано са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају примјењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог споразума.
5. Ако друштво које је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак у другој држави уговорници, та друга држава не може увести порез на дивиденде што их исплаћује друштво, осим ако се такве дивиденде не исплаћују резиденту те друге државе или ако је право на темељу којег се дивиденде исплаћују стварно повезано са сталном пословном јединицом или сталном базом која се налази у тој другој држави, нити подвргнути нерасподијељену добит друштва порезу на нерасподијељену добит друштва, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподијељена добит у потпуности или дјелимично састоје од добити или дохотка који су остварени у тој другој држави.

Члан 11.

КАМАТА

1. Камата настала у држави уговорници и исплаћена резиденту друге државе уговорнице може се опорезивати само у тој другој држави.
2. Израз "камата" онако како је употребијен у овом члану означава доходак од државних вриједносних папира, обвезница или обвеза, неовисно о томе да ли су осигуране залогом и да ли се на темељу њих судјелује у добити, доходак од потраживања сваке врсте те сваки други доходак који је изједначен с

дохотком од посуђеног новца према порезном закону државе у којој доходак настаје.

3. Одредбе става 1. овог члана не примјењују се ако прималац камате који је резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници, у којој камата настаје, преко сталне пословне јединице што се налази у тој држави, или обавља у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се налази у тој држави, а право потраживања на темељу којег се плаћа камата стварно је повезана са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том се случају примјењују, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог споразума.
4. Сматра се да камата настаје у држави уговорници ако је исплатилац сама та држава, њезина друштвено–политичка заједница или резидент те државе.
5. Изузетно од одредаба става 3. овог члана, сматра се да камата настаје у држави уговорници у којој исплатилац камате има сталну пословну јединицу или сталну базу на коју се односи зајам на који се плаћа камата и која плаћа ту камату, без обзира на то да ли је исплатилац камате резидент те државе уговорнице.
6. Ако, због посебног односа између платиоца и примаоца или између њих и неке друге особе, износ плаћене камате, имајући на уму потраживање за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца и примаоца, одредбе овог члана примјењује се само на износ што би био уговорен да таквог односа нема. У том случају више плаћени износ опорезује се сходно законима сваке државе уговорнице, имајући на уму остале одредбе овог споразума.
3. Израз "ауторске накнаде", онако како је употребљен у овом члану означава плаћања сваке врсте која су примљена као накнада за кориштење или за право кориштења ауторског права на књижевно, умјетничко или научно дјело, укључујући кинематографске филмове и филмове или врпце за телевизију и радио, сваки патент, заштитни знак, нацрт или модел, план, тајну формулу или процес, односно за кориштење или за право кориштења индустријске, комерцијалне или знанствене опреме, или за обавјештења која се односе на индустријска, комерцијална или знанствена искуства.
4. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако прималац ауторске накнаде који је резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници, у којој ауторска накнада настаје, преко сталне пословне јединице што се налази у тој другој држави или обавља у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе што се налази у тој држави, а право или имовина на темељу којих се ауторске накнаде плаћају стварно је везано за ту сталну пословну јединицу или сталну базу. У том случају примјењују, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог споразума.
5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници ако је исплатилац сама та држава, њена друштвено–политичка заједница или резидент те државе.
6. Изузетно од одредаба става 5. овог члана, сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници у којој исплатилац ауторских накнада има сталну пословну јединицу или сталну базу у вези с којом је настала обавеза плаћања ауторских накнада и која сноси те ауторске накнаде, без обзира на то да ли је исплатилац ауторских накнада резидент те државе уговорнице.
7. Ако, због посебног односа између платиоца и примаоца или између њих и неке друге особе, износ плаћених ауторских накнада, имајући на уму кориштење, право или информацију за које су оне плаћене, прелази износ који би био уговорен између платиоца и примаоца, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више плаћени износ опорезује се сагласно са законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Члан 12.

АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске накнаде настале у држави уговорници, и исплаћене резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.
2. Ауторске накнаде из става 1. овог члана могу се опорезивати и у држави уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може бити већ од 10 посто бруто – износа ауторских накнада.

Члан 13.

ПРИХОДИ ОД ИМОВИНЕ

1. Приходи што их оствари резидент државе уговорнице од отуђења некретнине која се налази у другој држави уговорници могу се опорезивати у тој другој држави.
2. Приходи до отуђења покретнине која чини дио имовине намијењене за пословање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретнине која припада сталној бази коју користи резидент државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних дјелатности, укључујући и приходе од отуђења те сталне пословне јединице (саме или заједно с цијелим предузећем) или те сталне базе, могу се опорезивати у другој држави.
3. Изузетно од одредаба става 2. овог члана, приходи од отуђења бродова или ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају, ријечних бродова што се користе у саобраћају на унутрашњим пловним путевима или покретнина које служе при кориштењу поморских или ријечних бродова или ваздухоплова опорезују се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.
4. Приходи од отуђења имовине, осим имовине наведене у ст. 1, 2. и 3. овог члана, опорезују се само у држави уговорници чији је резидент особа која је отуђила имовину.

Члан 14.

САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних дјелатности или других самосталних дјелатности сличног карактера може се опорезивати у тој држави. Такав доходак се изузима од опорезивања у другој држави уговорници, осим у случајевима предвиђеним у ставу 2. овог члана.
2. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних дјелатности или других самосталних дјелатности сличног карактера у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави уговорници, ако резидент борави у тој другој држави уговорници у периоду или периодима који укупно износе више од 183 дана у одређеној календарској години, без обзира на то да ли резидент располаже сталном базом у тој другој држави уговорници.

3. Израз "професионалне дјелатности" посебно обухвата самосталне научне, књижевне, умјетничке, образовне или наставне дјелатности те самосталне дјелатности лијечника, адвоката, инжењера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

Члан 15.

НЕСАМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ

1. У складу са одредбама чл. 16, 17, 18, 19. и 20. овог споразума, лични дохоци и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице из радног односа опорезују се само у тој држави, осим ако резидент није запослен у другој држави уговорници. Ако је запослен у другој држави уговорници, таква примања могу се опорезивати у тој другој држави јер су у њој остварена.
2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана примања која оствари резидент државе уговорнице из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првспоменутој држави:
 - а) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима која укупно не прелазе 183 дана у одређеној календарској години,
 - б) ако су примања исплаћена од стране лица или у име лица које није резидент друге државе,
 - ц) ако примања не сноси стална пословна јединица или стална база коју лице има у другој држави.
3.
 - а) Лични дохоци које физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено–политичка заједница опорезују се само у тој држави.
 - б) Лични дохоци које физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвена–политичка заједница опорезују се у другој држави уговорници само ако је прималац који је обавио рад у тој другој држави резидент те државе уговорнице и под увјетом:
 - (i) да је држављанин те државе, или
 - (ii) да није постао резидентом те државе искључиво ради обављања рада.

4. Лични дохоци које физичко лице оствари радом у вези с привредном дјелатношћу државе уговорнице или њене друштвено–политичке заједнице опорезују се у складу с одредабама ст. 1. и 2. овог члана.

5. Лични дохоци које остваре физичка лица радом у Заједничком привредном представништву Југославије и Туристичком савезу Југославије опорезују се само у Југославији, под увјетом:

(i) да су држављани Југославије и

(ii) да су постали резиденти Чехословачке само ради обављања рада.

6. Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања из радног односа на броду или ваздухоплову у међународном саобраћају могу се опорезивати у држави уговорници у којој се налази мјесто стварне управе предузећа.

Члан 16.

НАКНАДЕ ОСТВАРЕНЕ ЗА РАД У ЗАЈЕДНИЧКИМ ПОСЛОВНИМ ОДБОРИМА (НАКНАДЕ ДИРЕКТОРА)

1. Накнаде директора и слична примања што их оствари резидент Југославије у својству члана одбора директора друштва које је резидент Чехословачке могу се опорезивати у Чехословачкој.

2. Накнаде и друга слична примања што их оствари резидент Чехословачке у својству члана заједничког пословног одбора друштва које је резидент Југославије могу се опорезивати у Југославији.

Члан 17.

УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредаба чл. 14. и 15. овог споразума, доходак који остваре позоришни, филмски, радио или телевизијски умјетници, музичари, спортисти и други извођачи од личних дјелатности у том својству, може се опорезивати у држави уговорници у којој се те дјелатности обављају.

2. Ако доходак од дјелатности извођача или спортисте из става 1. овог члана не притиче извођачу лично него другом лицу, тај се доходак може, изузетно од одредаба чл. 7,

14. и 15. овог споразума, опорезивати у држави уговорници у којој се обавља дјелатност извођача или спортисте.

3. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, доходак остварен од дјелатности из става 1. овог члана у оквиру програма културне или спортске размјене што су га одобриле обје државе уговорнице изузима се од опорезивања у држави уговорници у којој се те дјелатности обављају.

Члан 18.

ПЕНЗИЈЕ

1. Пензије и друга слична примања исплаћена резиденту државе уговорнице по основи пријашњег запослења опорезују се само у држави уговорници чији је резидент прималац пензије.

2. а) Пензија коју физичком лицу исплати држава уговорница или њена друштвено–политичка заједница из буџета или из посебног фонда опорезује се само у тој држави.

б) Таква пензија опорезује се само у другој држави уговорници ако је прималац држављанин и резидент те државе.

3. Пензија коју физичко лице оствари радом у вези с привредном дјелатношћу једне од држава уговорница или њене друштвено–политичке заједнице опорезује се само у држави уговорници чији је резидент физичко лице.

Члан 19.

СТУДЕНТИ

1. Примања која студент, ученик усмјереног образовања или приправник који је резидент друге државе уговорнице или је непосредно прије одласка у државу уговорницу био резидент друге државе уговорнице и који борави у првспоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања, примања за издржавање, образовање или обучавање не опорезују се у тој држави, под увјетом да таква примања потјечу изван те државе.

2. Доходак који оствари студент, ученик усмјереног образовања или приправник од дјелатности које обавља у држави уговорници у којој борави искључиво ради образовања или обучавања не опорезује се

у тој држави, осим ако тај доходак прелази износ потребан за његово издржавање, образовање или обучавање.

Члан 20.

ПРОФЕСОРИ

1. Физичко лице које борави у држави уговорници ради држања наставе или ангажирања у истраживачком раду на универзитету, вишој школи или некој другој признатој образовној установи у тој држави уговорници и које је резидент друге државе уговорнице или је непосредно прије тог боравка било резидент друге државе уговорнице изузима се од опорезивања у првспоменутој држави уговорници за примања за такву наставу или истраживачки рад за раздобље које није дужи од двије године од дана његовог првог боравка с том сврхом.
2. Одредбе става 1. овог члана не примјењују се на доходак од истраживачког рада ако истраживачки рад није подузет у јавном интересу већ прије свега ради личе користи одређеног лица или више лица.

Члан 21.

ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Дијелови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то гдје настају, који нису изричито наведени у претходним члановима овог споразума опорезују се само у тој држави уговорници.
2. Одредбе става 1. овог члана не примјењују се на доходак, осим на доходак од некретнине, ако прималац дохотка који је резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази или обавља у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се у њој налази, а право или имовина на темељу којих се доходак исплаћује повезани су са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том се случају примјењују одредбе чл. 7. или 14. овог споразума.

Члан 22.

ИМОВИНА

1. Имовина која се састоји од некретнине коју посједује резидент држава уговорници и која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.
2. Имовина која се састоји од покретнине која је дио имовине сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорници има у другој држави уговорници или од покретнине која припада сталној бази која служи резиденту државе уговорнице у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.
3. Имовина која се састоји од бродова и ваздухоплова који се употребљавају у међународном саобраћају и ријечних бродова који се употребљавају у саобраћају на унутрашњим пловним путевима и покретнине које служе при употреби поморских и ријечних бродова и ваздухоплова опорезују се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.
4. Сва остала имовина резидента државе уговорнице опорезује се само у тој држави.

Члан 23.

МЕТОДЕ ЗА ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

1. У Југославији се двоструко опорезивање избјегава на следећи начин:
 - а) Ако резидент Југославије остварује доходак или посједује имовину који се, према одредбама овог споразума, могу опорезивати у Чехословачкој, Југославија, у складу с одредбама подстава б) и става 3. овог члана, изузима тај доходак или имовину од пореза,
 - б) Ако резидент Југославије остварује доходак који, према одредбама чл. 10. и 12. овог споразума, може бити опорезован у Чехословачкој, Југославија признаје као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу који је плаћен у Чехословачкој. Тај одбитак не може бити већи од дијела пореза који је обрачунат прије тог одбитка, а који одговара дохотку оствареном у Чехословачкој.
2. У Чехословачкој се двоструко опорезивање избјегава на следећи начин:

- а) Ако резидент Чехословачке остварује доходак или посједује имовину који се, у складу с одредбама овог споразума, могу опорезивати у Југославији, Чехословачка, у складу с одредбама подстава б) и става 3. овог члана, изузима такав доходак или такву имовину од пореза.
- б) Кад Чехословачка уводи порезе за своје резиденте може укључити у порезну основицу, на коју се ти порези уводе, дијелове дохотка који се према одредбама чл. 10. и 12. и ст. 1. и 2. члана 17. овог споразума могу опорезивати и у Југославији али одобрава као одбитак од износа овако обрачунатог пореза износ једнак порезу плаћеном у Југославији. Тај одбитак не прелази, међутим, онај износ чехословачког пореза који је обрачунат прије тог одбитка, што одговара дохотку који према одредбама чл. 10. и 12. и ст. 1. и 2. члана 17. овог споразума, може бити опорезован у Југославији.
3. Ако су према некој одредби Споразума доходак који оствари односно имовина коју посједује резидент државе уговорнице изузети од пореза у тој држави уговорници, та држава може при обрачунавању износа пореза на остали доходак или имовину тог резидента примјенити порезну стопу која би се примјенила да изузети доходак односно имовина нису били тако изузети.

Члан 24.

ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Резиденти државе уговорнице не подлијежу у другој држави уговорници опорезивању или обавези у вези с опорезивањем које је другачије или теже од опорезивања и обвезе у вези с опорезивањем којем резиденти те друге државе у истим условима подлијежу или могу подлијегати.
2. Опорезивање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исте дјелатности. Ова одредба не значи обвезу државе уговорнице да резидентима друге државе уговорнице одобрава особна ослобађања, олакшице и умањења у сврхе опорезивања на темељу особног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.
3. Камате, ауторске накнаде и друге исплате које плаћа предузеће државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице ради

одређивања опорезованих доходака таквог предузећа, одбијају се под истим условима као да су исплаћени резиденту првоспоменуте државе, осим у случајевима предвиђеним одредбама члана 9, члана 11, става 6. или члана 12, става 7. овог споразума. На исти начин дугови предузећа државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, ради одређивања која се имовина тог предузећа опорезује, одбијају се под истим условима као да су били утврђени с резидентом првоспоменуте државе.

4. Предузећа државе уговорнице чију имовину потпуно или дјелимично посједују или контролирају, посредно или непосредно, један или више резидената друге државе уговорнице у првоспоменутој држави уговорници не подлијежу опорезивању или обвези у вези с опорезивањем које је другачије или теже од опорезивања и обавезе у вези с опорезивањем којем друга слична предузећа првоспоменуте државе подлијежу или могу подлијегати.

Члан 25.

ПОСТУПАК СПОРАЗУМИЈЕВАЊА

1. Ако резидент државе уговорнице сматра да мјере једне или обје државе уговорнице доводе или могу довести до тога да не буде опорезован у складу са одредбама овог споразума, он може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законима тих држава, изложити свој случај надлежном органу државе уговорнице чији је резидент.
2. Ако надлежни орган сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности сам доћи до задовољавајућег рјешења, он настоји случај ријешити споразумно с надлежним органом друге државе уговорнице ради избегавања опорезивања које није у складу с овим споразумом.
3. Надлежни органи држава уговорница настоје споразумно отклонити све тешкоће или нејасноће које настају у вези с тумачењем или примјеном овог споразума. Они се могу и заједнички консултовати ради избегавања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени овим споразумом.
4. Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно опћити ради договарања према ст. 1, 2. и 3. овог члана. Ако је потребно да се ради постизања договора обави усмена размјена мишљења, та се размјена може обавити у комисији састављеној од представника надлежних органа држава уговорница.

Члан 26.

РАЗМЈЕНА ОБАВЈЕШТЕЊА

1. Надлежни органи држава уговорница размјењују обавјештења потребна за примјену одредаба овог споразума или унутрашњих закона држава уговорница који се односе на порезе обухваћене овим споразумом ако је опорезивање које они регулирају у складу с овим споразумом. Свако обавјештење тако размијењено сматра се тајном и саопштава се само лицима или органима који се баве разрезом или наплатом пореза на које се односи овај споразум.
2. Одредбе става 1. овог члана не могу се ни у којем случају тумачити као да надлежном органу једне од држава уговорница намећу обвезу да:
 - а) подузима управне мјере супротне законима и управној пракси једне или друге државе уговорнице,
 - б) даје податке који се не могу добити по законима или по уобичајеноме управном поступку једне или друге државе уговорнице,
 - в) даје обавјештења којима се открива пословна или службена тајна, или пословни поступци, или обавјештења чије би саопштење било супротно јавној политици (јавном поретку).

Члан 27.

ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕДСТАВНИЦИ

Одредбе овог споразума не односе се на порезне повластице дипломатских или конзуларних представника предвиђене опћим правилима међународног права или одредбама посебних споразума.

Члан 28.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Овај споразум подлијеже ратификацији и ратификацијски се инструменти размјењују у Београду.

2. Овај споразум ступа на снагу након протеча тридесетог дана од дана размјене ратификацијских инструмената и примјењује се на порезе који се уводе за сваку порезну годину која почиње на дан или након првог јануара календарске године која слиједи годину у којој је Споразум ступио на снагу.

Члан 29.

ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај споразум остаје на снази док га не откаже једна држава уговорница. Свака држава уговорница може да откаже овај споразум дипломатским путем, достављањем обавјештења о престанку важности најкасније до 30. јуна календарске године послје пет година од дана ступања на снагу Споразума. У том случају овај споразум престаје да важи у односу на порезе који су обрачунати за сваку порезну годину која почиње на дан или послје првог јануара календарске године која прва слиједи годину у којој је дато обавјештење о престанку важности.

ПРОТОКОЛ

СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И ЧЕХОСЛОВАЧКА СОЦИЈАЛИСТИЧКА РЕПУБЛИКА

У моменту закључења Споразума о избегавању двоструког опорезивања дохотка и имовине доље потписани су се сугласили да ове одредбе Протокола буду саставним дијелом Споразума.

Уз Члан 11.

Државе уговорнице постигле су договор о одредбама члана 11. Споразума, имајући на уму да у моменту закључења овог споразума ниједна од њих не опорезује камату порезом по обустави.

Државе уговорнице ће поновно размотрити одредбе члана 11. ако једна или обје одлуче да опорезују камату порезом по обустави.

У складу с тим, поново ће размотрити и одговарајуће одредбе члана 23. Споразума.